

*Si necesita asistencia para acceder este documento, por favor, contacte a la Sonoma County Water Agency Community and Government Affairs department al (707) 526-5370, o por Fax al (707) 544-6123 o a través del California Relay Service marcando 711.*

## ZONA DE SANEAMIENTO DE GEYSERVILLE

### NOTICIAS, PRIMAVERA 2018 Vol. 6, Folleto #1

---

#### Optimización de La Laguna de Geyserville

El proyecto de la optimización de la laguna se está llevando a cabo en la planta de tratamiento de aguas residuales de la Zona de Saneamiento de Geyserville (GSZ). Las Lagunas son cuerpos de agua que parecen charcas y son designadas para recibir, almacenar y tratar aguas residuales por un periodo de tiempo determinado. En la laguna, el agua residual es tratada a través de una combinación de procesos físicos, biológicos y químicos. La mayoría del tratamiento ocurre naturalmente, pero algunos sistemas usan mecanismos de aireación para agregar oxígeno a las aguas residuales. La aireación, hace que el proceso sea más eficiente y por lo pronto requiere menos área. Los aireadores también permiten que los sistemas traten más agua residual.

Dos de los aireadores que han sido usados en el sistema de la laguna GSZ has sobrepasado su expectativa de vida y serán reemplazados. El personal de GSZ determinará el tipo de aereador apropiado para asegurar la operación óptima de la laguna, reduciendo así el uso de electricidad y su huella de carbón. El GSZ instalará controladores automáticos en los aireadores, los cuales son similares a un sistema de riego. El objetivo es determinar cuál es el mínimo esfuerzo necesario para obtener un funcionamiento óptimo de la planta, lo cual cambia por temporadas. El último paso es instalar instrumentación que nos permita el continuo monitoreo de la laguna y como maximizar su operación automáticamente. El proyecto será completado en junio 2018.

---

## Eliminación de Lodo en Geyserville

El GSZ está en el proceso de desechar el lodo de las lagunas de aguas residuales para incrementar su eficiencia. Las lagunas de tratamiento de aguas residuales acumulan lodo intencionalmente para permitir la desintegración biológica del material que se asienta. Sin embargo, mucho lodo puede impactar la operación de la laguna de una manera negativa. También, este lodo produce nutrientes y promueve el crecimiento de algas que también pueden ser desalojadas y entrar en el efluente y en arroyos. El objetivo de una laguna de tratamiento es mantener la capacidad apropiada para obtener la mayor eficiencia de tratamiento, lo cual requiere el desecho periódico de lodo. El resultado que anticipamos es una reducción en los costos de uso de químicos, aireación y electricidad. Típicamente para remover el lodo contratamos excavadoras, dispositivos de deshidratación, equipo pesado, y camiones. Este proceso ocurre cada cinco años.

---

## CÓMO FUNCIONA SU PRESUPUESTO DE SANEAMIENTO

La Agencia del Agua se esfuerza para operar y mantener las instalaciones de saneamiento de una manera responsable en cuanto al medio ambiente y prudente en el aspecto fiscal. Como parte de sus responsabilidades fiscales, cada año el Agencia del Agua pública los cambios propuestos al cobro de servicio de alcantarillado de acuerdo a la Proposición 218 (Proposition 218).

El año fiscal para los distritos y las zonas comenzará el 1o de julio de cada año y termina hasta el 30 de junio del año siguiente. Así que que la información en esta notificación es para el periodo de julio 1, 2018 hasta junio 30, 2019.

Un plan capital de presupuesto de cinco años es preparado para las zonas y basado en la necesidad de reemplazar sistemas de colección viejos y dañados u otros componentes necesarios para procesar aguas residuales de acuerdo a reglamentos requeridos. Los presupuestos toman en cuenta los costos de mantenimiento y operación, cualquier pago de contratos y préstamos, y la necesidad de mantener suficientes reservas financieras para cubrir daños y fallas inesperadas del sistema. Los presupuestos se basan en estimaciones de los mismos y ganancias. En algunos sistemas, las ganancias generadas por los cargos a usuarios no son suficientes para mantener el ritmo de reparación y reemplazo de infraestructura. Para estos sistemas, las ganancias que son generadas a través de los cargos a usuarios son incrementadas poco más arriba de la tasa de inflación para generar los fondos necesarios para reemplazar equipo muy gastado antes de que falle.

---

## La Aprobación del Presupuesto

La principal fuente de ingresos son las tarifas que pagan los usuarios de la zona y que se pagan a través de el impuesto de propiedad que manda la Sonoma County Tax Collectors Office. Otras fuentes de ingresos incluyen los intereses generados por los saldos de fondos y nuevas tarifas de conexión.

---

## Resumen del Presupuesto de Ganancias

La principal fuente de ingresos son las tarifas que pagan los usuarios de la zona y que se pagan a través del impuesto de propiedad que manda la Sonoma County Tax Collectors Office. Otras fuentes de ingresos incluyen los intereses generados por los saldos de fondos y nuevas tarifas de conexión. Los subsidios también constituyen fuentes de ingresos.

X - Año Fiscal

Y - Dólares

---

## GASTOS

Su zona gasta dinero para:

- Operar la colección de aguas residuales y las instalaciones de su tratamiento
- Mantener y reparar las instalaciones de la zona;
- Repagar bonos y otras deudas de préstamos misceláneos que puedan resultar de su operación, y
- Reemplazo de infraestructura vieja o inversiones capitales necesarias para cumplir con estándares de calidad de agua.

Su zona también gasta dinero para completar proyectos capitales necesarios en la zona

X - Año Fiscal

Y - Dólares

---

# Tours Públicos de Primavera 2018

## Tours de Plantas de Tratamiento de Aguas Residuales y Producción de Agua Reciclada

La Agencia del Agua se complace en presentar tours públicos de las plantas de tratamiento en el Russian River County Sanitation District y la Sonoma Valley County Sanitation District. Aprenda a dónde va el agua que usamos después de que se va por el lavabo o el inodoro, como es tratada y como son recicladas las aguas residuales para ser reusadas después de su tratamiento

### **Tour de la Sonoma Valley Wastewater Treatment Plant:**

Sábado, abril 7, 2018- 10:00 a.m. a 12:00 p.m. (ESPAÑOL)

Sábado, abril 28, 2018- 10:00 a.m. a 12:00 p.m. (INGLES)

### **Tour de la Russian River Wastewater Treatment Plant:**

Sábado, mayo 5, 2018- 10:00 a.m. a 12:00 p.m. (INGLES)

Se requiere registración.

Para más información y registrarse, visite [www.sonomacountywater.org/tours](http://www.sonomacountywater.org/tours). Su registración será confirmada por correo electrónico.

Siga visitando nuestro sitio [www.sonomacountywater.org/tours](http://www.sonomacountywater.org/tours) ya que ofreceremos caminatas a lo largo del Russian River para aprender más de nuestro sistema de distribución de agua potable. Anunciaremos estos tours este verano en 2018. Los tours sean disponibles en Español e Inglés.

¿Preguntas?

Por favor, contacte a Sophie Porcelli al (707) 524-6430 o [Sophie.Porcelli@scwa.ca.gov](mailto:Sophie.Porcelli@scwa.ca.gov)

---

## REEMBOLSOS DE AGUA EN SU ZONA

### **REEMBOLSOS DE AHORRO DE AGUA DISPONIBLES EN SU ZONA DE SANEAMIENTO**

¡Como un cliente de nuestro sistema de saneamiento, usted tiene algunas herramientas a su alcance para ahorrar agua! Por favor, aproveche estos programas para ahorrar agua que son ofrecidos a las primeras personas que los soliciten hasta que los fondos monetarios se acaben.

**LAVADORA DE AGUA-** Reciba hasta \$125 de reembolso cuando compre e instale una lavadora de ropa de alta eficiencia que califique para el rebato (en inglés las siglas HEW). Los reembolsos están disponibles para casi todas las lavadoras eficientes que tienen una estrella (en inglés: Energy Star Most Efficient), excepto aquellas que tienen tecnología de iones de plata (en inglés: Silver ion technology).

**REBATES DE INODOROS-** Obtenga hasta \$150 de reembolso en la compra e instalación de un inodoro de alta eficiencia (en inglés las siglas HET) de la lista de modelos calificados. Baje la solicitud y obtenga más información en: [www.sonomacountywater.org/rebates](http://www.sonomacountywater.org/rebates) o hable al (707) 547-1918.

### **PROGRAMA DE INSTALACIÓN DE ACCESORIOS DE ALTA EFICIENCIA**

Un número limitado de accesorios de alta eficiencia, incluyendo inodoros, urinarios, lavabos, aireador de llaves y regaderas, son ofrecidos gratuitamente para propiedades que califican.

Para más información y para registrarse visite: [www.sonomacountywater.org/direct-install](http://www.sonomacountywater.org/direct-install)

### **Reemplazo de Césped**

Si usted usa un pozo dentro de la cuenca del Russian River tal vez califique para poder ahorrar dinero y agua reemplazando el césped en su casa. A través de un programa financiero de alivio a la sequía, la Agencia del Agua (Water Agency) les está ofreciendo a propietarios \$0.50 por pie cuadrado de césped que es reemplazado con plantas que usan poca agua hasta un límite de 500 pies cuadrados. Para ver una lista completa de las reglas del programa visite [www.sonomacountywater.org/drought](http://www.sonomacountywater.org/drought).

---

## **No FROG, no obstrucciones**

Grasas, harapos y aceites (en inglés: Fats, Rags, Oils, Grease y abreviado como FROG) no deben ser desechados en el lavabo o en el inodoro. Estos materiales tapan los caños y dañan bombas y motores que bombean las aguas residuales. En lugar de tirarlas, ponga sus grasa, y aceites en un contenedor bien cerrado para que lo tire en la basura. Ponga sus desechos de alimentos y sobras en la basura o en la composta, en lugar de tirarlos en el lavadero o en el triturador de alimentos.

¡No existen las "wipes" que se puedan tirar en el inodoro! No se desintegran en el sistema de alcantarillado sino que lo tapan. Esto ha empezado a ser un problema serio.

### **¡No Le Jale... No Tire Medicamentos En El Lavabo o Inodoro !**

El proceso de tratamiento de aguas residuales de la Agencia del Agua se deshace de la mayoría de los contaminantes, sin embargo rastros de medicamentos persisten después del proceso de tratamiento. Estos contaminantes pueden ser dañinos a la vida acuática y tienen efectos negativos en el ecosistema. Los medicamentos causan daños cuando se tiran por el lavabo o inodoro y también por la basura. Su acceso se facilita para que puedan ser usados como drogas y envenenamiento accidental de niños y mascotas. Además, si estos medicamentos llegan al basurero local, se desintegran y pueden penetrar el suelo hasta llegar al agua subterránea.

La Agencia del Agua tiene un Programa de Desecho de Medicinas Seguro (en inglés: Safe Medicine Disposal Program) que le permite desechar de una manera segura medicamentos que ya no va a usar o que no quiere. Para más información y una lista de donde se pueden dejar los medicamentos visite <http://www.safemedicinedisposal.org>

¡Gracias por su ayuda!

---

## Corrección de la Línea Lateral de Alcantarilla

Un diagrama similar a este que muestra una conexión típica de un lateral de alcantarilla residencial fue publicado en las noticias de sanidad del Otoño de 2017. Sin embargo, el diagrama no nombro apropiadamente la conexión de un tubo conectado desde el techo a la línea del alcantarillado. Los tubos provenientes del techo no son permitidos, así como tampoco son permitidas algunas otras correcciones excepto las conexiones de plomería internas de la casa. Nos disculpamos por el error. (La imagen muestra la conexión ilegal de un tubo desde el techo que es conectado al drenaje de alcantarillado de la casa).

---

## PROPOSITION 218

## NOTIFICACIÓN DE AUDIENCIA PÚBLICA ACERCA DE UNA PROPUESTA

## DE INCREMENTO DE LA TARIFA POR EL SERVICIO DE ALCANTARILLADO

### **Fecha, Tiempo, y Lugar de la Audiencia Pública**

En Mayo 22, 2018 a las 2:20 p.m. o tan pronto y después cuando el asunto pueda ser escuchado, en el Cuarto de Juntas del Consejo, 575 Administration Drive, Room 102A, Santa Rosa, California, El Consejo Directivo (en inglés: Board of Directors) de la Sonoma County Water Agency (Agencia) conducirá una audiencia pública para considerar incrementar la tarifa anual del servicio de alcantarillado que será colectado por la cuenta de colección de aguas residuales y servicios de tratamiento que son proveídos por el sistema de alcantarillado de Airport-Larkfield-Wikiup Sanitation Zone (Zona) a propiedades dentro de la Zona.

Si es aprobada, el incremento de la tarifa del Servicio de Alcantarillado y la estructura de la tarifa tomarán efecto en julio 1, 2018.

La tarifa será impuesta a cada parcela en la cual hay estructuras que están conectadas al sistema y esta tarifa será colectada en la cuenta de impuestos de la propiedad administrada por el Condado de Sonoma (Sonoma County). El pago de esta tarifa será la responsabilidad del dueño de la parcela.

### **Para qué es la Tarifa y Cómo se Van a Utilizar los Fondos Recaudados**

Esta tarifa es impuesta para financiar el costo de tratar aguas residuales en la Zona incluyendo: (a) para financiar los costos de la continua operación y mantenimiento del sistema y, (b) pagar los costos del programa de reemplazo capital (en inglés capital replacement program) del sistema. El propósito del programa de reemplazo capital es financiar a largo plazo el reemplazo de instalaciones en el sistema que continuamente se desgastan, (c) para mantener reservas suficientes. La Tarifa de Alcantarillado de la Zona es revisada anualmente para determinar si fondos suficientes se han colectado para este propósito.

### **Incremento a la Tarifa de Alcantarillado**

Efectivo en julio 1, 2018, esta Zona propone un incremento de la tarifa a \$1,042 por año por el “equivalente a una casa para una familia” (en inglés: equivalent single-family dwelling” ESD), un incremento de \$45, o 4.5% comparado con el año presente. Una unidad standard de casa para una familia constituye una ESD. Parcelas que tengan otros usos (por ejemplo apartamentos o edificios comerciales) serán asignados un número de ESDs usando factores de equivalencia que estiman la probable cantidad y calidad del efluente de aguas residuales que sería generada normalmente por usuarios en comparación con una casa para una familia.

El incremento a la tarifa ha sido calculado dividiendo el costo anual por proveer el tratamiento y colección de aguas residuales entre el número estimado de ESDs para llegar a la tarifa por ESD de \$1,042 y para parcelas que tienen más de un ESD, la tarifa es calculada multiplicando el número de ESDs por \$1,042.

Cada cliente con una conexión de alcantarillado se le cobrará una Tarifa Anual de Alcantarillado de la siguiente manera: \$1,042 por ESD X Número de ESDs

El borrador del presupuesto que ha sido propuesto para el año fiscal 2018-19 describe el número total de gastos anuales en detalle y está disponible para su revisión en la Zona de Saneamiento de Airport-Larkfield-Wikiup en la Sonoma County Water Agency, 404 Aviation Boulevard, Santa Rosa, California 95403, y las Bibliotecas Regionales del Condado de Sonoma (Sonoma County Regional Library en Santa Rosa (Main & North West), Windsor, Healdsburg, Cloverdale, Guerneville, Sebastopol, Petaluma, Rohnert Park Rincon Valley, Sonoma and Forestville (El Molino High School).

### **Más Información Disponible Antes de la Audiencia**

En la audiencia, el Consejo considerará la adopción de una ordenanza para establecer el aumento de la tarifa. Una copia de la ordenanza está archivada y disponible para su revisión en la Sonoma County Water Agency, 404 Aviation Boulevard, Santa Rosa, CA 95403. Además, las siguientes personas pueden ser contactadas en la Agencia al (707) 526-5370 para más información y/o obtener copias del borrador de la propuesta de presupuesto para el año fiscal 2018-19:

Kathy Badger, Administrative Aide

Lynne Rosselli, Administrative Service Officer II

### **Procedimiento Para Protestar**

Esta notificación ha sido enviada a usted porque en los archivos de la Sonoma County Assessor usted aparece como el propietario de una o más parcelas dentro de la Zona que está sujeta a un incremento de la tarifa mientras esté conectada con el sistema. Si usted ha vendido una propiedad que haya tenido en su poder dentro de esta Zona, por favor mande esta notificación al nuevo propietario.

Ya sea durante o antes de la audiencia pública, los propietarios, o inquilinos que son directamente responsables por el pago de la tarifa, pueden enviar una protesta por escrito respecto a la tarifa. En la Audiencia Pública el Consejo considerará todas las protestas por escrito que han sido recibidas durante las fechas límites prescritas. Para ser considerado, una protesta escrita debe ser enviada usando la forma incluida en este documento. Solo una protesta será contada por cada parcela. Solo protestas firmadas por el propietario actual, o el inquilino que paga la tarifa serán admitidas y deben ser recibidas antes de las fechas límites establecidas.

- Si se envía por correo, deben ser recibidas (NO pre fechadas) no más tarde de las 5:00 p.m. el Lunes, Mayo 21, 2018, en la dirección que aparece en la forma.
- Si la entrega a mano, deben ser entregadas no más tarde que al cierre de la audiencia pública en Mayo 22, 2018 en:  
Cuarto de Juntas del Consejo Directivo (Board Meeting Room) como se especifica en el primer párrafo.

**Fecha de esta Notificación: Marzo 30, 2018**

---

## **FORMA DE PROTESTA DE TARIFA**

**NOTA: PARA QUE SEA CONSIDERADO, CUALQUIER PROTESTA TIENE QUE HACERSE POR ESCRITO.**

### **PROTESTA ESCRITA**

Yo soy el dueño de la parcela en la propiedad localizada en la dirección que se encuentra al otro lado de esta forma o un inquilino que es directamente responsable por pagar la tarifa de servicio de alcantarillado. Estoy entregando esta forma para protestar el incremento de la tarifa al servicio de alcantarillado.

Comentarios Adicionales \_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Use el lado opuesto o agregue otras hojas si es necesario \_\_\_\_\_

Firma del Dueño de la Propiedad es requerida

\_\_\_\_\_  
Nombre Escrito

[Geyserville Sanitation Zone](#)

c/o Sonoma County Water Agency

404 Aviation Blvd.

Santa Rosa, CA 95403

[www.scwa.ca.gov/geyserville-sanitation-zone](http://www.scwa.ca.gov/geyserville-sanitation-zone)